
CELEBRAR UNA BODA JUDÍA I

Desde el Compromiso hasta el *Bedecken*

Una boda judía constituye el evento más significativo de cambio en la vida de la persona. Antes de la boda hay dos individuos independientes y separados. Después de la boda, hay una pareja casada con un alma unificada y objetivos compartidos. El novio (*jatán*) y la novia (*kalá*) son en verdad dos partes de una misma alma que se dividió antes de que ambos nacieran. Bajo la *jupá* (el palio nupcial), estas dos mitades del alma alegremente vuelven a reunirse (Zohar 1:85b).

Debido al significado y la trascendencia de la ocasión, la ceremonia de la boda judía incluye muchas costumbres y rituales, una experiencia absolutamente única que queda grabada en la novia y en el novio para toda sus vidas. Estas costumbres se originan en una rica mezcla de fuentes históricas y espirituales, representando una tradición que tiene sus raíces tanto en el matrimonio de Adam con Javá como en la “boda nacional” de D’os con el pueblo judío en el Monte Sinaí (Berajot 61a; Pirkei DeRabi Eliezer 41).

El día de la boda no es solamente un día de alegría personal para el novio y la novia, sino que es también un día de felicidad para todo el pueblo judío, ya que esta pareja trae con ella la continuidad del pueblo en una nueva generación. Las costumbres de la boda, ya sea que tengan una función legal, moral o de celebración, reflejan estos temas centrales. Hay dos clases de Morashá que analizan los pasos y el significado de una boda judía abarcando desde el momento del compromiso hasta la semana de *Sheva Berajot* (las comidas festivas que tienen lugar cada una de las noches de la primera semana, en las cuales se repiten las Siete Bendiciones que se dicen en la *Jupá*). La primera clase se referirá desde el momento del compromiso hasta la firma de la *ketubá* (el contrato matrimonial) y el *bedeken* (la ceremonia de colocar el velo). La segunda clase analiza los diversos pasos de la *jupá* y las *Sheva Berajot*.

Los shiurim de Morashá sobre la Visión Judía Sobre el Amor y el Matrimonio y sobre Citas y Relaciones son requisitos previos a esta clase.

Algunas de las preguntas que trataremos de responder en esta primera clase incluyen:

- ❧ ¿Cómo y cuándo queda comprometida una pareja?
- ❧ ¿Cuál es el significado del día de la boda de una persona?
- ❧ ¿Por qué un documento legal –la *ketubá*– es un componente intrínseco de la boda?
- ❧ ¿Cuál es el propósito del *bedeken* (la ceremonia del velo)?

Esquema de la Clase:

- Sección I. Una Visión General

- Sección II. El Compromiso, Tenaim y Ufruf
 - Parte A. El Compromiso y los Tenaim
 - Parte B. La Celebración del Ufruf

- Sección III. El Día de la Boda
 - Parte A. Cuando Dos Mitades se Convierten en Uno
 - Parte B. Un Día de Expiación Personal
 - Parte C. Como un Rey y una Reina

- Sección IV. La Recepción, la Ketubá y el Bedeken
 - Parte A. La Firma de la Ketubá
 - Parte B. La Ceremonia de Bedeken

SECCIÓN I. UNA VISIÓN GENERAL

Coloquemos el día de la boda dentro de su contexto: ¿Es éste el día más feliz de la vida de la pareja o es una ocasión trascendental y alegre que celebra el comienzo del matrimonio?

“... Ninguna novia sensata, si es que la naturaleza puede producir una criatura tan maravillosa, deseará que el día de su boda sea el “Día Más Feliz de Mi Vida”. Esto implicaría que a partir de entonces todo irá cuesta abajo, incluyendo el mismo matrimonio”.

Uno termina amando a Miss Manners, (una columnista norteamericana). Ella dice las cosas tal como son, sin miedo de atacar a una industria multimillonaria que se construyó alrededor de esta peligrosa y falsa idea. La línea que separa entre la fantasía y la realidad se cruzó con absoluta gravedad.

La prueba es que la última compañía que se subió a la carroza de la industria de las novias es nada más ni nada menos que Disney. La idea de una boda de cuento de hadas parece tomar un significado literal mientras los vestidos son diseñados de acuerdo a los personajes favoritos, tales como Blancanieves o la Sirenita. La línea entre la fantasía y la realidad simplemente se sigue embarrando – la línea entre el sueño de un niño y (lo que debería ser) una seria visión adulta.

Yo no quiero ser la aguafiestas del casamiento. No envidio a ninguna novia sus mejores galas matrimoniales. Pero cuando la boda misma es considerada como un fin en sí mismo y no como el comienzo de algo, estamos en problemas. Cuando el matrimonio se vende como un cuento de hadas de Disney, medirse con los desafíos cotidianos puede resultar intimidante, especialmente porque serán absolutamente inesperados. Por supuesto que debe haber felicidad y alegría el día de la boda. Pero esto se debe a la emoción del potencial latente, de las múltiples posibilidades que comienzan a desplegarse. No debe ser la emoción de lo que se ha logrado.

Una boda no es un logro; es un regalo. Pero un matrimonio exitoso sí es un logro. El verdadero trabajo comienza el

día de la boda. (Emuna Braverman, “Fairy Tale Wedding” -“Una Boda de Cuento de Hadas”-, aish.com)
Ahora continuaremos con los distintos pasos de una boda judía, comenzando con el compromiso...

SECCIÓN II. EL COMPROMISO, TENAIM Y UFRUF

PARTE A. EL COMPROMISO Y LOS TENAIM

A la mayoría de las parejas se les aconseja salir y conocerse el tiempo necesario para decidir que verdaderamente han encontrado a su *bashert* -la persona “predestinada”- y entonces se los alienta a vivir un período de compromiso relativamente breve hasta el momento de la boda.

1. Rab Aryeh Kaplan, “Made in Heaven” (Desde el Cielo), páginas 22-23 – La pareja puede encontrarse y comprometerse por su propia cuenta o con la ayuda de una tercera parte (un *shadján*, un casamentero).

Llega un momento en el cual la pareja comprende que son exactamente el uno para el otro. En ese momento, generalmente el hombre le propone matrimonio a la mujer. Si la mujer acepta, se considera que están comprometidos. En la práctica judía, esta propuesta de matrimonio es en verdad el primer paso del compromiso formal. El Talmud se refiere a la propuesta de matrimonio como *shidujin* (שידוכין, Kidushín 13a).

Incluso en los tiempos antiguos, a menudo hubo parejas que se conocían por sí mismas y que decidían casarse. Yaakov conoció por sí mismo a Rajel, sin que intermediaran los padres de ella ni los de él (Génesis 29:10-11). Por supuesto que era una difundida costumbre judía –y lo continúa siendo en muchos círculos- que los padres efectúen los arreglos para casar a sus hijos. Pero incluso cuando los matrimonios son arreglados, tanto el joven novio como la novia deben dar su completo consentimiento. Las historias sobre parejas que fueron obligadas a casarse en contra de su voluntad son solamente mitos...

A menudo, las parejas se forman sin ningún intermediario. En otros casos, hay alguien en el medio. Este intermediario puede ser un familiar o amigo, o alguien que se dedica como profesión a ser un casamentero. En cualquier caso, la persona que hace *shidujin* es conocida como un *shadján* (שדכן). En algunos círculos judíos, los matrimonios aún continúan siendo arreglados a través de un *shadján* y cuando se trata de un profesional, se le pagan honorarios por sus servicios. De todas maneras, no hay nada que sea especialmente judío o “tradicional” en el hecho de utilizar un casamentero.

2. *Ibid.* p. 25 – La costumbre es que cuando se comprometen el novio le entregue un regalo a la novia.

Es una antigua costumbre que el novio le entregue a la novia un regalo de compromiso... En la actualidad, siguiendo la costumbre general, el hombre generalmente le da a su novia un anillo de compromiso de diamante. La costumbre de regalar un diamante está tan enraizada que muchas parejas sienten que no están comprometidas si no lo tienen. Por supuesto que esto no tiene ningún sentido. En muchos de los mejores matrimonios, la novia nunca recibió un anillo de diamante para su compromiso. Lo fundamental es que ella sea para su marido tan valiosa como un diamante y no que ella luzca uno en su dedo.

El judaísmo nos enseña que cada pareja tiene un aspecto de Providencia Divina.

3. Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Sotá 2a – El Cielo proclama el destino de cada pareja.

Rabi Iehudá dijo en nombre de Rav: “Cuarenta días antes de que se forme el feto [es decir, en el momento de la concepción], una voz celestial anuncia: ‘La hija de este hombre será para este hombre’”.

אמר רב יהודה אמר רב: ארבעים יום קודם יצירת הולד, בת קול יוצאת ואומרת: בת פלוני לפלוני.

Al tratar de encontrar a la persona que tenemos predestinada, tenemos que mantener en perspectiva las “señales” y “casualidades”. ¿Acaso el siguiente incidente es algo típico que podemos esperar que ocurra en todo *shiduj* que culmine en un matrimonio feliz?

El Rab Iejezkel Levenstein enseñaba en la Ieshivá Mir y estaba muy impresionado con un estudiante en particular, el joven Rabi Efraim Mordejai Guinsburg. Cuando Zlata, la hija mayor de Rab Iejezkel, llegó a la edad de casarse, él pidió que el Rab Ierujam Levovitz, el Mashguiaj de la ieszivá Mir, arreglara el shiduj. Se presentó el shiduj y muy pronto los dos jóvenes ya estaban comprometidos.

La Rabanit Zlata Guinsburg relata una historia fascinante que ocurrió una tarde, poco antes de que ambos se encontraran por primera vez: “En esa época, yo enseñaba en la escuela local de Bet Iaakov. La casa en la cual alquilaba una habitación mi futuro marido quedaba a tres casas de distancia de la escuela. La tarde de nuestro primer encuentro estaba lloviendo y yo sostenía mi paraguas mientras iba a dar clase. Mientras tanto, mi futuro esposo estaba regresando de la ieszivá para cambiarse de ropa antes de encontrarse esa noche conmigo por primera vez en mi casa. Cuando nos cruzamos en la calle, nuestros paraguas se engancharon, por lo que debimos permanecer parados uno al lado del otro hasta que logramos desenganchar los paraguas. Me sentía muy mortificada. Cuando terminé mi clase corrí a mi hogar y le conté a mi padre lo que había ocurrido. Esa noche mi padre le contó el episodio al Rab Ierujam. El Rab Ierujam le dijo que era una señal de que “ellos iban a estar juntos debajo de la jupá”. (Del Rab Moshé Bamberger, Sheva Berachot, ArtScroll, página 82, basado en Iated Neeman).

Mientras que los Guinsburg fueron afortunados de compartir una experiencia tan “providencial”, tal como pudo entenderla la luminaria que era el Rab Ierujam Levovitz, muchas parejas que salen en citas y que comparten tales “casualidades” y “señales” deciden correctamente que *no* son adecuados el uno para el otro. Tenemos que usar el sentido común. Entonces, ¿cómo podemos saber que es nuestro bashert?

4. Emuna Braverman, Bashert, aish.com – Aunque nuestro esposo puede estarnos predestinado, es más importante buscar los elementos necesarios para poder crear un buen matrimonio: bondad, lealtad, honestidad, valores compartidos y trabajo duro.

- ¿Cómo voy a saber que él es mi bashert, la otra mitad de mi alma? –me preguntó una de mis alumnas los otros días.

- Eso no importa –le respondí-. Llega con él a un compromiso, dedícale todo el trabajo y el esfuerzo necesario y él se convertirá en tu bashert.

Bashert es una de las ideas más confusas y mal interpretadas en la vida judía. A pesar de que el Talmud afirma que cuarenta días antes de la formación del feto sale una voz Celestial que decreta quién será la pareja de quién (ver más arriba la fuente 3), esta actividad en el reino espiritual no nos informa respecto a las elecciones y decisiones prácticas que debemos realizar.

De hecho, esto puede convertirse en una distracción. Nos lleva a buscar señales, augurios y misteriosos caminos del cosmos que tengan como objetivo reunirnos; e ignoramos los elementos más importantes que se requieren para crear una relación buena y productiva.

El hecho de que tú “nunca” vayas a ese negocio y que “nunca” regreses a tu casa del trabajo a esa hora y que él haya estado comprando “exactamente” lo mismo que tú, puede ser una historia tierna para narrarle a tus nietos (o no), pero eso no demuestra si él es una persona bondadosa y leal. La luna, las estrellas y ese brillo especial no dicen nada respecto a si se trata de una persona honesta y confiable.

Y toda la atracción física en el mundo no nos asegura que seguirá siendo así a largo término, ni nos promete que él verdaderamente entienda el significado de la palabra “compromiso”. Por eso es que yo sugiero que si necesitamos hablar sobre bashert (¡y parece que sí lo necesitamos!), esto debe llegar al final de un análisis del tema y no al comienzo. Cuando dos personas construyen una vida juntas, cuando ambos comienzan con una base de valores compartidos y buenos rasgos de carácter, si el compromiso de ambos es fuerte, entonces lograrán crear un matrimonio saludable.

Con todo el duro trabajo, con la constante entrega hacia la pareja, ellos lograrán crear una unión irrevocable. A través de sus actividades familiares y su participación comunitaria, ellos irán profundizando esa unión. El sentimiento de intimidad y conexión irá incrementándose con el paso del tiempo.

Bashert es aquello que recibes después de pagar tus obligaciones. Bashert es lo que recibes cuando colocas las necesidades de otro antes de las tuyas. Bashert es lo que recibes cuando sigues empujando hacia adelante sin importar lo dificultoso que sea el camino. Bashert es lo que recibes después de años de lucha y alegrías, años de dolor y celebración, años de esfuerzo y risa.

Bashert tiene un aspecto ligeramente místico –es aquello que encuentras cuando no lo estás buscando, cuando no te dejas engañar por apariencias ilusorias y pseudo-espiritualidad. Bashert es aquello que obtienes después de haber aprovechado tu tiempo para amar y cuidar al otro, después de haber creado una verdadera unión matrimonial a partir de dos individuos. Es cierto que todo está en las manos del Todopoderoso, pero no necesariamente en la manera que pensamos inicialmente. Si nosotros efectuamos el trabajo necesario y real para mantener un matrimonio en funcionamiento, entonces el Todopoderoso hará un milagro para nosotros: veremos que a pesar de no haberlo reconocido en un principio, en verdad nos hemos casado con nuestro bashert.

Desde el momento en el cual la pareja está “oficialmente” comprometida, eso implica que han decidido construir juntos sus vidas. A menudo se realiza una reunión de compromiso, un “*vort*” (literalmente “palabra” en referencia a las palabras de compromiso entre el novio y la novia) en el cual se reúnen los familiares y amigos para bendecir a la pareja con sus mejores deseos.

Ocasionalmente el compromiso se acompaña también con la celebración de una ceremonia de *tenaim* (condiciones), la cual afirma el compromiso de la novia, del novio y de sus respectivas familias con respecto al matrimonio; pero generalmente ésta se celebra en la boda misma. La siguiente fuente profundiza al respecto.

5. **Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 20 – Los Tenaim y el quiebre del plato.**

Cuando las familias se han conocido y la joven pareja decide casarse, generalmente se anuncia la ocasión con una pequeña recepción, conocida como *vort*. Algunas familias firman un contrato, los *tenaim*, lo cual significa “condiciones”. Esto delinea las obligaciones de cada parte con respecto a la boda y a la fecha final de la misma. Debido a que este contrato, que incluye obligaciones económicas, es vinculante, muchas personas prefieren retardar los *tenaim* hasta el momento de la recepción de la boda, aproximadamente una hora antes de que tenga lugar el matrimonio (Sefer HaNesum Kehiljatam 3:184-5).

En el momento de los *tenaim*, se acostumbra a romper un plato. Tradicionalmente, al plato de loza lo

sueltan las madres del novio y de la novia (Eliá Rabá 560:7). La razón por la cual se quiebra el plato es para demostrar la fuerza del compromiso en relación a la futura boda. Por otra parte, el quiebre del plato expresa tristeza por la destrucción del Templo (Mishná Berurá 560:9). Esto puede aludir también al futuro “quiebre” entre los padres y sus hijos, quienes partirán del hogar para vivir con su pareja.

6. **Ibíd. – El período del compromiso.**

Durante el período del compromiso la novia y el novio conocen a sus respectivas familias y siguen encontrándose. A pesar de que la pareja está comprometida, se siguen aplicando las mismas restricciones respecto al contacto físico y a estar juntos solos (Beer HaGolá, Ioré Deá 192:7; Shulján Aruj, Even HaEzer 22:2). Además, tienen prohibido dormir en la misma casa.

Entre los judíos asquenazíes una costumbre difundida es que los novios no se encuentren durante la última semana antes de la boda, para incrementar la alegría al encontrarse en la boda después de un período de separación (Maguen Abraham, Oraj Jaim 282).

Antes del compromiso, debe compartirse toda información médica, psicológica y personal que pueda llegar a impactar sobre el matrimonio, para evitar conflictos innecesarios o incluso el divorcio en caso de que esa información no sea revelada.

7. **Rab Abraham J. Twerski, M.D., Hamodia, 3 de febrero 3, 2011 – La importancia de revelar importante información médica, psicológica y personal antes del compromiso.**

[A continuación ofrecemos la respuesta del Rab Twerski en un caso en el cual hubo información que se ocultó y que solamente se reveló durante el matrimonio]. Muchas veces expuse mi opinión y les supliqué a los padres y a las personas involucradas en un shiduj que no ocultaran información importante. Un matrimonio sano está basado en la confianza mutua y al no revelarse tal información se socava esa confianza. Yo no puedo expresar una opinión halájica [en este caso]. En algunos casos, el hecho de no haber revelado cierta información puede dar lugar a *mekaj taut* (un procedimiento inválido) y es posible pedir la anulación del vínculo, pero esto debe discutirse con un *posek* (una autoridad legal judía).

Una vez que la pareja está comprometida, siguen adelante con los emocionantes planes de reservar el salón de fiestas, el catering, la banda de música, el fotógrafo, etc. También estudian la filosofía del *shalom bait* (construir un hogar basado en la entrega, la confianza y el respeto mutuo) y las leyes de *taharat hamishpajá* (las leyes que guían la intimidad marital). La fecha de la boda se establece de acuerdo con el ciclo menstrual de la mujer.

PARTE B. LA CELEBRACIÓN DEL UFRUF

Tal como lo describe la siguiente fuente, el Shabat antes de la boda se acostumbra que el novio sea llamado a leer la Torá. Esto se llama *ufruf*, lo cual literalmente significa “llamado”. Esto generalmente se acompaña con un kidush para la comunidad y la familia celebra comidas festivas.

1. **Rab Menajem Packsher, Invei HaGuefen, 6:1 – La celebración del Ufruf.**

El Shabat anterior a la boda se incrementa la atmósfera de alegría en honor al novio. La novia y el novio visten ropas nuevas que han comprado para su casamiento...

שבת שקודם החתונה מרבים בשמחה לכבוד החתן,
והחתן והכלה כבר לובשים בשבת זו מלבושים חדשים
שהכינו לחתונה...

Algunos llaman a este Shabat *Ufruf*. En la mañana del Shabat, el novio es escoltado hacia la sinagoga, acompañado con cánticos y alabanzas... En este Shabat hay una obligación de llamar al novio a leer la Torá.

ויש שקוראים אותו שבת האפריף... בשבת בבוקר כבר נתקבל המנהג בכל תפוצות ישראל שמלווין את החתן מביתו לבית הכנסת ומזמרין לפניו שירות ותשבחות... בשבת זו חיוב לחתן לעלות לתורה.

¿Por qué el Ufruf es tan significativo para el novio y, por extensión, también para la novia? Para entender esto, necesitamos comprender una fascinante ley decretada por el Rey Salomón.

2. **Pirkei DeRabi Eliezer 17 – El Rey Salomón agregó dos puertas al Templo a través de las cuales iban a entrar los novios y las personas enlutadas, para permitir que aquellos que se encontraran cerca pudieran darles aliento. Esta costumbre se transfirió a las sinagogas y a los salones de estudio después de la destrucción del Templo.**

El Rey Salomón vio que ante los ojos de D'os era muy importante el hecho de hacer el bien a los demás. Cuando él construyó el Templo, construyó dos puertas adicionales: una para los novios y otra para las personas en duelo... Aquellos que caminaban al Templo en Shabat se sentaban entre estas dos puertas. Cuando entraba un novio por la Puerta de los Novios, todos le decían: "Que Aquél que habita en esta casa te brinde alegría con hijos e hijas".

Cuando entraba una persona enlutada por la Puerta de los Deudos, le decían: "Que Aquél que habita en esta casa te brinde Consuelo". Cuando el Templo fue destruido, los rabinos dictaminaron que los novios y los enlutados fueran a las sinagogas y a las casas de estudio. La comunidad vería allí al novio y se alegraría con él y al ver al deudo se sentaría con él en el suelo para cumplir con el mandamiento de hacer el bien con los demás.

ראה שלמה שמדת גמילות חסדים גדולה לפני המקום ב"ה וכשבנה ביהמ"ק בנה שני שערים אחד לחתנים ואחד לאבלים... והיו ישראל הולכים בשבתות ויושבין בין שני שערים הללו והנכנס בשער חתנים היו יודעין שהוא חתן והיו אומרים לו השוכן בבית הזה ישמחך בבנים ובנות.

והנכנס בשער האבלים... היו יודעין שהוא אבל והיו אומרים לו השוכן בבית הזה ינחםך... ומיום שנחרב ביה"מק התקינו חכמים ז"ל שיהיו חתנים ואבלים הולכין לבית הכנסת ולבתי מדרשות. ואנשי המקום רואים את החתן ושמחים עמו ורואין את האבל ויושבין לארץ כדי שיצאו כל ישראל ידי חובתן בגמילות חסדים...

¿Cuál es la conexión que existe entre un novio y una persona que perdió a un ser querido? ¿Por qué era necesario que la multitud de personas que iban al Bet HaMikdash (al Templo) les dedicaran a ambos su atención?

3. **Rab Beryl Gershenfeld, shiur de audio de Ner Le'Elef– Tanto el novio como la persona que guarda duelo están pasando un momento difícil y necesitan compasión y aliento.**

D'os ordenó que en el Bet HaMikdash hubiera ocho puertas (ver Mishná Midot 1:4). Luego el Rey Shelomó (el Rey Salomón) agregó otras dos puertas. ¿Por qué? Además, esas puertas son tan significativas que por ellas llegará el Meshiaj. ¿Por qué estas dos puertas reciben un estatus especial?

Hay otra pregunta más que debemos formularnos sobre la cita anterior de Pirkei DeRabi Eliezer: Podemos entender que una persona que está de duelo, quien acaba de sufrir una pérdida devastadora, necesita ser confortada. ¿Pero por qué un novio necesita recibir apoyo y aliento de otras personas?

Teóricamente aquellos que siguen estando solteros son los que necesitarán aliento y no el novio mismo.

Shlomó HaMelej fue llamado así porque él hacía shalom (paz) entre los mundos superiores y los mundos inferiores. Shlomó fue capaz de determinar con su propia sabiduría que D'os deseaba que en el Bet HaMikdash hubiera puertas especiales para las personas enlutadas y para los novios. ¿Cuál es la conexión entre un novio y una persona que guarda duelo para que el rey Shlomó considerara necesario agregar puertas para ellos, tal como vimos en el Midrash anterior?

Tanto el novio como la persona que está de duelo están atravesando momentos muy estresantes y necesitan compasión. Necesitamos identificarnos con ellos. El novio y la novia están atravesando un gran cambio. Ellos saben que están tratando de construir una relación para toda la vida. Están nerviosos respecto a si serán capaces de tener éxito en su matrimonio y si su pareja también logrará tener éxito. En general es difícil acostumbrarse a los cambios de la vida en general, y con la boda inminente, el novio y la novia se ponen muy sensibles, es posible que les falte seguridad en sí mismos y por lo tanto necesitan mucho *jesed* (bondad). En consecuencia, es importante manifestarles solidaridad a medida que se acerca este evento. De manera similar, la halajá respecto a consolar a los deudos requiere que nos sentemos a su lado, para manifestar compasión.

4. *Ibid.* – Además, dado que el novio está por elevarse a un nivel espiritual superior, él necesita un *shomer* (escolta) para protegerlo.

Otra explicación se basa en el análisis del Maharal y el Gra de la Mishná (Berajot 54a) que afirma que un novio necesita un guardián o escolta personal [*shomer*]. Ellos explican que este concepto está relacionado con la trasgresión del Becerro de Oro. El pueblo judío cometió el pecado del Becerro de Oro inmediatamente después de haber recibido la Torá en el Monte Sinaí. ¿Cómo es posible que cometieran una trasgresión tan grave tan rápidamente? Cuando una persona (o, en el caso del Monte Sinaí, todo el pueblo judío) está a punto de elevarse hacia otro nivel, el *ietzer hará* (la Inclinación al Mal) ataca con mayor intensidad, sabiendo que si la persona tiene éxito y llega al siguiente nivel, logrará erradicar al *ietzer hará* del nivel anterior. Por ello, a último momento, el *ietzer hará* realiza el más poderoso esfuerzo para lograr obstaculizar el crecimiento espiritual de la persona.

En consecuencia, justo antes de que Moshé descendiera con los Diez Mandamientos, el *ietzer hará* estaba trabajando muy fuerte para evitar que el pueblo judío aceptara la Torá.

De manera similar, el novio antes de su boda está a punto de elevarse hacia un nuevo nivel espiritual y el *ietzer hará* trata de atacarlo todavía con más intensidad para evitar que de ese paso espiritual. En consecuencia, el novio necesita un *shomer* y la comunidad también debe reunirse para alentarle y manifestarle su solidaridad, ayudándolo de esta manera a superar al *ietzer hará*.

Si realmente llegáramos a comprender lo que representa una boda, iríamos a alegrar a cada novio y a cada novia. El novio es un representante del pueblo judío. Es como si él estuviera descendiendo del Monte Sinaí. Con una persona que está de duelo, nos sentamos en el suelo. Con el novio, necesitamos alegrarlo. Debemos empatizar con él y alegrarnos con él. ¡Tenemos que imaginarnos que hay otras veinticinco mil personas allí en la boda alegrándose con nosotros! Esa es la clase de energía que tenemos que invertir en la boda.

¡Ahora estamos listos para llegar al día de la boda!

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- ⇒ El día de la boda es el día en el cual dos individuos vuelven a unir espiritualmente sus almas, las cuales originalmente antes de que ambos nacieran estuvieron unidas. En el día de la boda la pareja comienza el proceso de construcción y profundización de su relación en este mundo. Una boda no es un logro; es un regalo. Pero un matrimonio exitoso es un logro. Con el día de la boda comienza el verdadero trabajo de reunificar las dos partes de un todo.
- ⇒ A pesar de que nuestra pareja puede estar predestinada desde antes del nacimiento, más que dedicarnos a buscar señales y evidencias circunstanciales para probar que ésa es la persona predestinada, es más importante que nos dediquemos a buscar los elementos necesarios para crear un buen matrimonio: bondad, lealtad, honestidad, valores compartidos y trabajo duro.
- ⇒ El compromiso se celebra con una pequeña recepción en la cual se reúnen los amigos y la familia para bendecir a la pareja y desearles lo mejor. Algunas familias firman un contrato (*tenaim*) que enumera las obligaciones económicas de cada una de las partes con respecto a la boda.
- ⇒ El Shabat anterior a la boda (*ufruf*) se llama al novio a leer la Torá. Su familia y amigos lo alientan y le aseguran que él tiene las cualidades necesarias para ser un buen esposo.

SECCIÓN III. EL DÍA DE LA BODA

El día de la boda es el día más importante, generativo, alegre y sagrado de nuestras vidas. Es el día en el cual la persona gana cierto nivel de completitud espiritual y da un gran paso hacia el cumplimiento de su propósito fundamental en la vida. A las novias y a los novios se les aconseja cómo aprovechar al máximo este día con plegarias, arrepentimiento y reflexión respecto a sus vidas futuras. Además, los novios son considerados como un rey y una reina: ellos no salen de la casa sin ser escoltados y se les brinda un respeto especial. Algunas personas mantienen estas costumbres también durante la primera semana después de la boda.

PARTE A. CUANDO DOS MITADES SE CONVIERTEN EN UNO

Las fuentes siguientes describen de qué manera las dos mitades de la pareja se convierten en “uno” el día de la boda.

Uno de los alumnos del Rab Arié Levine ya estaba en edad de casarse y estaba a punto de embarcarse en las aguas del matrimonio. Por ello fue al Rab Arié y le preguntó: “¿Cómo debo comportarme con mi esposa? ¿Cómo debo tratarla?”

El Rab Arié lo miró sorprendido: “¿Cómo puedes preguntarme algo así? Una esposa es como tu mismo ser. Debes tratarla tal como te tratas a ti mismo”.

Y de hecho, cuando su buena esposa Jana sentía dolor, el Rab Arié la acompañó al médico y le dijo a éste: “Nos duele el pie de mi esposa...” (Simcha Raz, “A Tzaddik in our Time”, página 150)

1. Bereshit (Génesis) 1:27 – La creación del hombre.

Y D'os creó al hombre a Su imagen. A la imagen de D'os lo creó a él, varón y hembra los creó.

וַיְבָרֵא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא
אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם.

Aparentemente el versículo se contradice a sí mismo. Primero afirma que D'os creó un ser humano, pero luego se refiere a dos, hombre y mujer. Tal como lo explica la fuente siguiente, el ser humano original era andrógino, una unidad masculina y femenina. Sólo posteriormente hubo una división entre las mitades masculina y femenina.

2. Bereshit 2:18, con el Rambán – El marido y la esposa son dos mitades de un todo.

D'os dijo: “No es bueno que el hombre esté solo. Le haré una ayuda compatible con él [lit. uno que lo ayude oponiéndose a él]”.

Rambán:

No es bueno que el hombre esté solo – [Originalmente] fueron creados [como un solo ser] con dos rostros [y en este sentido el “hombre estaba solo” en cuanto que no había nadie separado de él]... pero D'os vio que sería mucho mejor si un compañero podía estar frente al otro, para que pudieran verse uno con el otro, y pudieran estar separados o juntos según lo desearan. Éste es el significado de [la continuación del] versículo: Yo [D'os] le haré una ayuda compatible.

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים לֹא טוֹב הָיְתָה הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ.

רמבן:

“לא טוב היות האדם לבדו” - ... דו פרצופים נבראו [עירובין יח.]. ... וראה הקב"ה כי טוב שיהיה העזר עומד כנגדו והוא יראנו ויפרד ממנו ויתחבר אליו כפי רצונו, וזהו שאמר “אעשה לו עזר כנגדו.”

3. Rab Pinjas Stolper, www.traditiononline.org – El ser humano completo incluye tanto los componentes masculinos como femeninos, tal como D'os creó originalmente a Adam. Las dos mitades de un todo es más que un “nosotros”, es un nuevo “yo”.

La imagen bíblica del matrimonio es única entre los diferentes puntos de vista existentes en las religiones, las filosofías y la sociología. La Biblia no considera a la pareja casada como dos personas que realizaron un acuerdo contractual, ni como dos individuos que entraron en una sociedad duradera de amor, sino como dos mitades de un todo, cada una de las cuales encuentra la mitad que le falta y de esta manera reconstituye su completitud, recreando una entidad preexistente e independiente. La pareja casada para la Biblia es algo más elevado que el “nosotros” más armonioso y romántico unido en un amor eterno.

Esto representa la creación de un nuevo “yo” en reconocimiento de la creación de D'os del hombre y de la mujer no como dos mitades complementarias de la unidad conocida como la familia, sino como dos mitades de una misma *persona*; una persona que incluso antes de nacer ya estaba designada como una única personalidad y que en el matrimonio trasciende su bifurcación temporal y post natal, cuando cada una de las partes encuentra a su otra mitad. De esta manera se crea la personalidad ideal, reconstituida.

PARTE B. UN DÍA DE EXPIACIÓN PRIVADO

1. Bereshit 36:3, con Rashi – Todas las transgresiones anteriores de la novia y del novio se les perdonan el día de la boda.

[Y Esav se casó con] Bosmat, la hija de Ishmael.

וְאֵת בְּשֵׁמֶת בֵּת יִשְׁמָעֵאל.

Rashi:

¡Pero antes (en Bereshit 28:9) ella es llamada Majalat! [La respuesta es lo que] encontramos en la Agádata del Midrash del Libro de Shmuel (Capítulo 17): Tres [categorías de personas] son perdonadas por sus transgresiones: quien se convierte [al judaísmo]; quien es nombrado para un cargo importante y quien se casa. [El Midrash] deriva una prueba [para el último caso] de aquí: Antes ella era llamada Majalat (מחלת), porque [al casarse con Esav] sus pecados fueron perdonados (נמחלו). [la palabra “Majalat” deriva de mejilá lo cual significa perdón].

רשי

ולהלן קורא לה (כח ט) מחלת. מצינו באגדת מדרש ספר שמואל (פרק יז) שלשה מוחלין להן עונותיהם גר שנתגייר, והעולה לגדולה, והנושא אשה, ולמד הטעם מכאן, לכך נקראת מחלת שנמחלו עונותיו:

¿Por qué se perdonan sus transgresiones?

2. **Maharal, Gur Arié sobre Bereshit 31:3 (con el comentario del Rab Iehoshúa Hartman) – El jatán y la kalá son una creación completamente nueva y por lo tanto sus transgresiones del pasado ya no están asociadas con su nueva identidad.**

La razón por la cual todos estos individuos [se les perdonan las transgresiones es] porque ahora son una nueva creación. Ya no son una mera continuación de su ser previo, de la creación inicial. Por esta razón, D’os los perdona. En otras palabras, es como si fueran una persona completamente diferente. Y puesto que es como si fueran ahora una persona diferente, sus transgresiones son perdonadas.

El hombre y la mujer antes del matrimonio son llamados una “media persona”... y ahora que son una entidad completa constituyen una nueva creación.

והטעם דכל אלו בריה חדשה הם, ומכיון דאינם בריה ראשונה (פירוש – אינם המושך הבריאה שהיו קודם לכן) הקדוש ברוך הוא מוחל להם (ובחידושי אגדות לסנהדרין יד [ג, קלז] כתב בזה“ל: “וכאילו הוא אדם אחר לגמרי, ומאחר שהיה כאילו אדם אחר – מוחלין לו עונותיו.”)

...וזה כי איש הנושא אשה כל אחד נקרא מתחילה חצי אדם... ועתה גוף שלם בריה חדשה.

3. **Rab Beryl Gershenfeld, Clase de Audio Ner Le’Elef – El jatán y la kalá son identificados como “dadores” que tienen la atención centrada en los otros, lo cual es simbolizado por el color blanco.**

La transformación que sufren un jatán y una kalá en el momento de la boda los lleva desde el punto de ser individuos preocupados por sí mismos a ser parte de un todo mayor (la relación de marido y mujer), cuya tarea es darle al otro. Esta nueva perspectiva, que está más orientada hacia afuera de ellos mismos, provoca que sean personas diferentes y en consecuencia se les deben perdonar sus pecados. Una alusión a esta transformación se encuentra en el color de la ropa que usan el jatán y la kalá. La kalá luce un vestido blanco y el jatán usa un kitel blanco debajo de la jupá.

El Maté Moshe y el Tania dicen que una kalá debe vestir de blanco en su boda. El Rab Meir M’Rottenberg escribe que el jatán tiene que vestir un kitel blanco.

El Rab Moshé Cordovero escribe que el color blanco, que refleja todos los otros colores, también simboliza el jesed y la entrega. En hebreo, blanco se dice לבן, lo cual tiene relación con la palabra לב,

“corazón”, lo cual también representa la entrega ya que el corazón bombea la sangre hacia todo el cuerpo. Ésta es parte de la expiación del jatán y de la kalá: cuando se casan, se convierten en “dadores”. Dejan de estar centrados en su propia individualidad (פרט) para mirar hacia afuera a los demás (כלל).

Tal como lo describen las dos fuentes siguientes, el día de la boda es como Iom Kipur.

4. Rab Menajem Packsher, Invei HaGuefen, 6:1 – El Iom Kipur privado del novio y de la novia.

Se acostumbra que el día de la jupá el novio y la novia ayunen, porque este día es para ellos como el día de Iom Kipur [Ramó, Even HaEzer 61:1].

ביום החופה נוהגין שמתעניין החתן והכלה כי יום זה
כיום כפורים אצלם.

5. Ibid. – La responsabilidad de aprovechar al máximo el día.

¡Mira qué grandioso es este día! No hay en el mundo un día más favorable que éste (Midrash Talpiot, Ki Tisá). Porque nuestro Creador, el Rey Misericordioso que actúa compasivamente con Sus criaturas, Les da al novio y a la novia la oportunidad de alcanzar la completitud física y espiritual, permitiéndoles entrar en la unión matrimonial sin pecados ni faltas, para que de esta manera puedan establecer una casa de D’os en perfección.

Cuán grandiosa es su responsabilidad en este singular momento de buena voluntad, en el día de la boda, para rezar pidiendo la Compasión Divina y para arrepentirse sinceramente, para confesar sus pecados y derramar sus corazones ante D’os... pidiendo ser capaces de establecer su hogar en perfección, en el camino de la Torá y con temor a D’os, y vivir una vida de alegría y paz.

וראה מה גדול יום זה, שאין לך יום בעולם חביב ממנו (מדר"ת פר' כי תשא), אשר בוראנו יוצרנו מלך הרחמן המטיב לברואיו נתן לחתן ולכלה הזוכים ביום זה לבוא לשלימות הגוף והנפש, שיכנסו בנפש זכה וטהורה ע"י מחילת עוונותיהם ולכפר על פשעיהם, ויזכו להקים בתים נאמנים לה' בקרב ישראל בתכלית השלימות,

ומה גדול אחריותם בעת רצון נשגב זה ביום חופתם, על בקשת רחמים ולהתעורר בתשובה ולהתוודות על עוונם ולשפוך שיח ולבקש מלפניו ית"ש... להקים בית בתכלית השלימות בדרך התורה והיראה וחיים שמחה ושלוש.

PARTE C. COMO UN REY Y UNA REINA

La novia y el novio son comparados con una reina y un rey. Tal como es adecuado a la realeza, los novios visten ropas honorables, no salen sin compañía y son alabados por todo el mundo.

1. Pirkei DeRabi Eliezer 16 – El jatán es comparado con un rey.

Un jatán es similar a un rey. Así como todos alaban al rey, así también es alabado el jatán durante los siete días de celebraciones. Así como el rey viste ropas honorables, así también el jatán viste ropas honorables...

Así como el rey no sale solo al mercado, así tampoco el jatán debe salir al mercado sin

החתן דומה למלך מזה המלך הכל מקלסין אותו שבעת ימי המשתה, כך חתן הכל מקלסין אותו שבעת ימי המשתה, מזה המלך לובש בגדי כבוד, כך החתן לובש בגדי כבוד ...

מזה המלך אינו יוצא לשוק לבדו, כך החתן אינו יוצא לשוק לבדו, מזה המלך פניו מאירות כאור החמה, כך

compañía. Así como el rostro del rey brilla como la luz del sol, así también brilla el rostro del jatán, como está escrito: “Y él [el sol] es como un jatán saliendo de su jupá...” Tehilim/Salmos 19.

חתן פניו מאירות כאור החמה, שנא' (תהלים יט) והוא
בְּחֵתָן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ וגו'.

2. Rab Menajem Packsher, Invei HaGuefen 4:8 – De acuerdo con algunas costumbres, los novios tienen constantemente escolta desde el Shabat anterior a la boda.

En algunos lugares se acostumbra que los novios estén acompañados todo el tiempo desde el Shabat anterior a la boda. Porque desde ese Shabat ellos son considerados “la novia y el novio” y requieren ser escoltados. Cada persona debe actuar de acuerdo con la costumbre del lugar en el cual vive.

יש מקומות שנוהגים שהחתן וכן הכלה כבר לא הולכין
לבדם רק עם מלווה מהשבת שלפני החתונה, דמושבת
זו כבר הם קרויין חתן וכלה המעונים שמירה, וכ"א ינהג
לפי מנהג מקומו.

¿Por qué el jatán es comparado con un rey?

3. Rab Beryl Gershenfeld para Ner Le'Elef – Tanto un jatán como un rey tienen que cumplir con grandes responsabilidades.

¿Por qué comparamos al jatán con un rey? Un rey es una persona que tiene que cumplir con una función muy importante: él tiene que gobernar sobre todo un país y coordinar a todos los componentes de su reinado para que éste pueda funcionar con armonía.

También el jatán tiene una tarea muy difícil, en un sentido similar. Así como el rey tiene que lograr unir a muchos individuos diferentes y a muchos factores y mantenerlos funcionando de manera armónica, también el jatán debe crear una relación entre dos individuos diferentes –él mismo y su esposa- para poder construir un matrimonio.

Debido a la gran importancia y a la terrible dificultad de las tareas que enfrentan un rey y un jatán, cada uno de ellos necesita manifestaciones de solidaridad y aliento. Para poder funcionar como un gobernante efectivo, un rey necesita tener confianza en su propia inteligencia, en sus capacidades y en sus propias decisiones. De manera similar, un jatán necesita recibir aliento y manifestaciones de apoyo. Parte de la obligación de alegrar al jatán es para alentarlo y darle confianza en sus propias habilidades. Cuando el jatán ve que es valorado y que la gente tiene confianza en él, entonces es capaz de tomar decisiones y llevarlas adelante, lo cual es parte vital de su futura vida matrimonial.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

- ∞ El ser humano completo incluye tanto componentes masculinos como femeninos, tal como D'os creó originalmente a Adam. El día de la boda las dos mitades de un todo se convierten en algo más que un “nosotros”, en un nuevo “yo”.
- ∞ Puesto que el novio y la novia son una creación completamente nueva, sus transgresiones pasadas ya no son asociadas con su nueva identidad y por lo tanto son borradas.
- ∞ Además, la pareja ayuna el día de la boda porque éste es para ellos como un Día de expiación personal.
- ∞ El novio es comparado con un rey porque está asumiendo la responsabilidad por su nueva novia, tal como un rey asume la responsabilidad por sus súbditos.

SECCIÓN IV. RECEPCIÓN, KETUBÁ Y BEDEKEN

La primera parte de la ceremonia de casamiento es la recepción, en la cual el novio y la novia junto con sus respectivas familias, reciben a los invitados. La novia se sienta en una silla especial, una especie de trono especialmente decorado, y allí saluda a parientes y amigos, quienes se acercan a desearle mazal tov y a ofrecerle sus mejores deseos, así como palabras de aliento. En la recepción del novio, se finaliza la redacción de la *ketubá* (el contrato matrimonial).

Cuando llega el momento de la *jupá*, el novio y sus acompañantes entran a la sección de las mujeres para la ceremonia del *bedeken* (del velo), en la cual el novio cubre el rostro de la novia con un velo blanco. De acuerdo con la costumbre de las familias, tanto el novio como la novia pueden estar vestidos de blanco, simbolizando su pureza de toda trasgresión (Kol Bo 75; Ishaiahu/Isaías 1:18).

PARTE A. LA FIRMA DE LA KETUBÁ

El procedimiento más importante que tiene lugar en la recepción del novio es la culminación y la firma del contrato matrimonial o *ketubá* (literalmente: “aquello que está escrito”). Éste es un contrato que establece que el hombre toma a su esposa y se compromete a proveer a sus derechos básicos de manutención, vestimenta e intimidad física. También le promete a la mujer una suma de dinero en caso que el marido le de el divorcio o fallezca antes que ella.

Más de mil años antes que el concepto fuera establecido en el mundo secular, los Sabios establecieron que cada matrimonio debía incorporar una *ketubá*. La *ketubá* es una parte legal e integral en la ceremonia del matrimonio.

1. Rab Menajem Packsher, Invei HaGuefen 6:14-15 – La recepción, la bata blanca (*kittel*) y la bendición de los padres.

Se acostumbra a realizar una recepción, con los hombres del lado del novio y las mujeres del lado de la novia... La novia se sienta en una silla especial llamada “la silla de la *kalá*”... El rabino que oficia la ceremonia revisa la *ketubá* para estar seguro de que todo esté en orden y designa testigos válidos... El novio se viste con una bata blanca (*kittel*) y la novia también está vestida de blanco. Se coloca ceniza en la frente del novio en recuerdo de la destrucción del Templo... Los padres bendicen a la novia y al novio, de la misma manera que D’os bendijo a Adam y Javá en su casamiento: “Y D’os los bendijo [a Adam y Javá]” (Bereshit 1:28).

נוהגין לעשות קבלת פנים האנשים לחתן והנשים לכלה ומברכים אותם... והכלה יושבת על כסא המיוחדת לה שקורין “כסא כלה”... והמסדר קידושין בודק את הכתובה אם הכל כשורה ומיוחד העדים שיהיו כשרים... מלבישין את החתן הקיטל, וגם הכלה הולכת בגדי לבנים, ומשימין אפר על ראש החתן זכר לחורבן... ההורים מברכין את החתן והכלה לפני החופה ע”ד שבירך הקב”ה את אדם וחוה ‘וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים’ (בראשית א: כח).

2. Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 22 – La firma de la *ketubá* en la cual el marido promete cuidar a su esposa.

En la misma recepción, generalmente lo primero que se hace es completar, firmar y colocar testigos a la *ketubá* o contrato matrimonial. Este contrato fue ordenado por la ley de la Mishná (aproximadamente en el año 170 EC) y de acuerdo con algunas autoridades data de los tiempos bíblicos. La *ketubá*, escrita en arameo, detalla las obligaciones del hombre para con su esposa: comida, vestimenta,

vivienda e intimidad. También crea un derecho sobre todas sus propiedades para pagarle a ella una suma de dinero y manutención en caso de divorciarla o fallecer antes que ella. El documento es firmado por dos testigos y tiene la vigencia de un acuerdo legal vinculante, que en muchos países puede ser hecho cumplir por la ley secular. A menudo la ketubá se escribe como un manuscrito ilustrado y constituye en sí misma una obra de arte. Muchas parejas enmarcan la ketubá y la exponen en sus hogares.

3. Talmud Bavli, Ievamot 89a – La ketubá está diseñada para proteger a la esposa.

¿Por qué establecieron los Sabios que una mujer deber recibir una ketubá? Para que no se tome a la ligera el hecho de divorciar a la esposa.

מאי טעמא תקינו לה רבנן כתובה כדי שלא תהא קלה בעיניו להוציאה.

4. Likutei Halajot (Breslev), Ishut 4 – La ketubá asegura la permanencia de la relación entre marido y mujer.

Está prohibido que el hombre cohabite con su esposa sin tener una ketubá... porque la relación de marido y mujer no debe ser similar a una relación extramatrimonial que es solamente temporaria... por el contrario, debe tratarse de una conexión permanente... Éste es el secreto de la enseñanza de los Sabios respecto a que la ketubá es para desalentar al hombre respecto a divorciar a su esposa [Ievamot 89a, es decir, que la relación no sea algo temporal]. Por el contrario, la conexión debe ser fuerte y permanente, y esto se ve afectado por la ketubá, a través de la cual la persona se obliga a sí misma incluso si la mujer debe dejar al esposo [si él llega a darle el divorcio], protegiéndola para que ella no se vaya con las manos vacías, porque que él está obligado a brindarle abundancia... porque la abundancia [celestial que recibe el marido] le llega [a él] a través de ella.

אסור לדור עם אשתו בלא כתבה... כי צריך שלא יהיה החבור, חס ושלום, כמו בעילת זנות, שהוא רק לפי שעה... רק שיהיה החבור קשר גמור וקיים... וזה סוד מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה שטעם הכתבה כדי שלא תהא קלה בעיניו להוציאה, היינו כנ"ל, כי צריך שיהיה הקשר קים וחזק, וזה נעשה על ידי הכתבה שמחייב עצמו שאפלו כשתצא ממנו לא תצא ריקם, רק שמחייב לתן לה שפע... ששפע הזאת נמשך על ידה דיקא.

PARTE B. LA CEREMONIA DE BEDEKEN

Cuando se completa la firma de la ketubá, el novio lleva a cabo el bedeken, lo cual en idish significa “cubrir con el velo”.

1. Rab Menajem Packsher, Invei HaGuefen 6:18 – La ceremonia de bedeken (cubrir con el velo) y la bendición que se da a la novia.

El novio, junto a sus acompañantes, padre, futuro suegro y miembros importantes de la comunidad, caminan hacia la novia [quien está sentada en una silla similar a un trono rodeada por sus amigas y parientes]. El novio le cubre el rostro

החתן עם השושבינים והמחותנים וחשובי העיר הולכים להכלה והחתן פורס סודר על ראשה, ומכסה פניה, וי"א שהוא אחד מדרכי הקנינים מחופה... ולכן מכסה החתן בעצמו (ועדים רואים)... והאנשים

con un velo. Algunas autoridades sostienen que esta ceremonia forma parte del matrimonio legal... por lo tanto el novio mismo cubre a la novia en presencia de testigos... Las personas presentes le dan su bendición a la novia, utilizando las palabras de la bendición que recibió Rivká: “Nuestra hermana, que sea tu descendencia miles de millares” (Bereshit 24:60).

העומדים שם מברכים את הכלה בברכת "אהתנו את
היי לאלפי רבבה".

2. Maurice Lamm, *The Jewish Way in Love and Marriage*, página 207 – La fuente de la ceremonia de bedeken.

La fuente de la costumbre de cubrir el rostro de la novia con el velo se encuentra en la Biblia... Rivká se cubrió a sí misma cuando le dijeron que quien se acercaba era Itzjak. “Y ella le dijo al siervo: ‘¿Quién es ese hombre que viene caminando hacia nosotros?’ Y el siervo le dijo: ‘Es mi amo’- Ella tomó su velo y se cubrió” (Bereshit 24:64).

3. Rab Arón Moss, *chabad.org* – Al cubrir a la novia con el velo, el novio le está diciendo: no me caso contigo solamente por tu belleza externa, sino más bien por tu belleza interna. Ella le dice a él: Yo no me caso contigo por tu dinero o tus posesiones, sino más bien por quién tú eres.

Los hombres se ven atraídos por la belleza. El hecho de que haya muchas jovencitas bellas con malos rasgos de carácter no ayuda a detener la búsqueda masculina de una reina de belleza. Y de esta manera, se deja pasar a muchas jóvenes maravillosas simplemente porque no encajan en la estrecha y superficial definición actual de belleza.

Al mismo tiempo, las mujeres dicen que quieren a un hombre que haya logrado una cierta estabilidad económica, lo cual a menudo es un eufemismo de un “tipo rico”. De alguna manera, ella piensa que si él tiene un balance de siete dígitos en su cuenta bancaria va a saber mejor cómo cuidarla. Como si el hecho de comprar alhajas costosas y poder tomarse vacaciones lujosas fuera la única manera de mostrar que realmente se preocupa por ella. Y los hombres verdaderamente buenos que no tienen tanta suerte material, a menudo son dejados de lado.

Por supuesto que tenemos que sentir atracción por nuestra esposa. Y obviamente que necesitamos dinero para sobrevivir. Pero estos no son los ingredientes más esenciales para tener un matrimonio feliz. Demasiado a menudo la gente cae en una versión exterior de aquello que realmente está buscando. Más que belleza física, lo que verdaderamente estamos buscando es belleza interior y un corazón dulce. No es riqueza lo que buscamos, lo que realmente queremos es una fuente de apoyo firme y confiable. Solamente cuando logramos ver más allá de lo superficial y vemos a la persona real, es que tenemos la oportunidad de encontrar y mantener a nuestra verdadera alma gemela.

Éste es el mensaje que se oculta detrás del velo. Cuando el novio coloca el velo sobre el rostro de la novia, le está diciendo: “No me estoy casando contigo por la belleza de tu rostro. Me estoy casando contigo por la bella persona que eres. Por ello me puedo casar aunque tu rostro esté cubierto. Tu belleza brilla desde tu interior” [ver Mataamim 55]. Y la novia al estar cubierta con el velo le dice al novio: “Este velo va a impedir que vea qué clase de anillo de boda colocas en mi dedo. No me importa. Acepto cualquier anillo que me des, porque junto con él te recibo a ti. Yo quiero casarme contigo, no con tu dinero ni con la joya que me hayas comprado” [ver Ramó, Even HaEzer 31:2].

Un hombre rico puede perder su dinero y una jovencita bella su apariencia. Pero la belleza interior y la riqueza espiritual son para siempre nuestros. Un matrimonio basado en estos valores eternos pueden conquistar prácticamente todo.

4. Maurice Lamm, “The Jewish Way in Love and Marriage”, páginas 208-209 – Más ideas subyacentes detrás de la ceremonia del velo.

a. El velo es un símbolo de la mujer casada. Expresa una dignidad, la cual es llamada por Isaías (3:18) *tiferet*, y que se reserva para mujeres de cierta clase y nivel. Ezekiel (16:20) habla de “cubrir con seda” a la mujer que se ama. Curiosamente, Rivka no usó un velo durante su travesía en compañía del siervo Eliezer, pero instintivamente se lo colocó al ver a Itzjak. Esto puede ser una de las razones por las cuales las autoridades insisten que el novio mismo sea quien cubra con el velo a la novia, y que nunca se la debe cubrir cuando él no está presente – sólo su presencia es lo que hace que el velo sea significativo.

b. El velo es un símbolo de que ahora ella no está a disposición de otras personas, no sólo sexualmente, sino como *hekdes*, un objeto santificado en el Templo. Los objetos sagrados del Tabernáculo eran cubiertos con un velo antes de ser transportados por los levitas. La ceremonia del compromiso es comparada, en un sentido legal, con aquellos objetos santificados del Templo. Éste es el significado de la palabra *kidushin*: el novio, en el matrimonio, separa a la novia como *hekdes*. La analogía llega aún más profundo si la comparamos con el rostro de Moshé, el cual irradiaba luz después de haber recibido los mandamientos. Moshé colocó un *masvé* (un velo) sobre su rostro como para implicar una separación, un alejamiento, casi una existencia espiritual [Shemot/Éxodo 34:35].

c. El simbolismo más extendido del velo es el del “recato”. Aunque la Biblia no requiere que las mujeres se cubran con velos por recato, inexorablemente se encuentra dentro de este contexto. Es un signo de *tzeniut* (recato) por excelencia – una presencia retraída, discreta, silenciosa. El opuesto diametral es la arrogancia, mejor simbolizada por *azut panim* (descaro-desvergüenza). Esto recibe una remarcable expresión en la ley. De acuerdo con el *Ibn Iarhi*, el velo demuestra que no se trata de “un compromiso en el mercado”, cuya ordinariéz, a pesar de encontrarse dentro de la ley, es condenada por los Rabinos, y cuyos perpetradores eran azotados por la corte de Rav en los tiempos del Talmud. El recato simbólico del velo nos enseña una lección muy importante: “Que la gloria de la princesa está en el interior” de la persona [Tehilim/Salmos 45:14]. No importa su belleza o su encanto, las cualidades internas del alma y de la personalidad son más importantes. El velo cubre lo externo para poder dirigir la atención hacia el interior de la persona.

d. El velo también tiene un significado psicológico. El Netziv [Bereshit 24:65] afirma que el acto instintivo de cubrirse con el velo al ver a Itzjak simboliza la vida de casada de Rivka con él... El velo era el símbolo de su capacidad de ser tanto una esposa, compartir los objetivos de vida y las esperanzas con su esposo como de ser una persona privada.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV:

- ∞ La primera parte de la ceremonia del casamiento es la recepción, en la cual los novios, junto con sus respectivas familias, reciben a los invitados. La novia se sienta en una especie de trono distintivo y allí saluda a amigas y familiares, quienes le desean *mazal tov* y le ofrecen sus mejores deseos y palabras de aliento.
- ∞ El novio firma la *ketubá*, que es un contrato por el cual el hombre asume la responsabilidad de proveer a su esposa sus derechos básicos de alimento, vestimenta, vivienda e intimidad. También le promete a la mujer una suma de dinero si el esposo le da el divorcio o si fallece antes que ella. En un nivel más profundo, la *ketubá* fue instituida para proteger los intereses de la mujer y el compromiso por escrito le agrega permanencia a la unión.
- ∞ Cuando llega el momento de la *jupá*, el novio y sus acompañantes entran en la sección de las mujeres para la ceremonia de *bedeken* (del velo), en la cual el novio cubre el rostro de la novia con un velo blanco. El velo indica las prioridades de la pareja: él no se está casando con ella solamente por su aspecto externo y ella no se está casando con él por su dinero.

RESUMEN DE LA CLASE:

¿CÓMO Y CUÁNDO QUEDA COMPROMETIDA UNA PAREJA?

Llega un momento en el cual la pareja comprende que son uno para el otro. Generalmente en ese momento el hombre le propone matrimonio a la mujer. Si ella acepta, se considera que están comprometidos. A veces se realiza en ese momento una ceremonia de tenaim (condiciones), la cual afirma el compromiso de la novia, del novio y de sus respectivas familias respecto al matrimonio. Pero lo más común es que los tenaim se realicen el mismo día de la boda.

¿CUÁL ES EL SIGNIFICADO DEL DÍA DE LA BODA DE UNA PERSONA?

Es el día en el cual dos individuos vuelven a unir espiritualmente sus almas, las cuales originalmente estuvieron unidas antes de que ambos nacieran. El día de la boda, la pareja comienza el proceso de construcción y profundización de su relación. El casamiento no es un logro, sino un regalo. Pero un matrimonio exitoso es un logro. Con el día de la boda comienza el verdadero trabajo de reunificación de las dos partes de un todo.

¿POR QUÉ UN DOCUMENTO LEGAL –LA KETUBÁ- ES UN COMPONENTE INTRÍNSECO DE LA BODA?

En un nivel práctico, hay muchos detalles a los cuales se les debe prestar atención en el nuevo matrimonio. Por lo tanto, la ketubá es un contrato que el hombre realiza con su esposa para proveerle sus derechos básicos de comida, vestimenta, vivienda e intimidad. También le promete a la mujer una suma de dinero si el marido llega a divorciarla o a fallecer antes que ella. En un nivel más profundo, la ketubá fue instituida para proteger los intereses de la mujer, que es el miembro más vulnerable de la pareja. Además, el compromiso por escrito le agrega permanencia a la nueva unión.

¿CUÁL ES EL PROPÓSITO DEL BEDEKEN (LA CEREMONIA DEL VELO)?

Cuando el novio coloca el velo sobre el rostro de su novia, en esencia lo que le está diciendo es: “No me estoy casando contigo solamente por tu belleza física, sino más que nada por tu belleza interior”. Y ella le dice a él: “No me estoy casando contigo por el dinero ni por las joyas, sino más bien por quién eres”. Además, el velo es un símbolo de recato y de que la mujer ya no está disponible para otros potenciales candidatos a casarse con ella.

LECTURAS Y FUENTES ADICIONALES RECOMENDADAS

Rab Aryeh Kaplan, *Made in Heaven: A Jewish Wedding Guide*, Moznaim Publishing Company. (En Español: “Desde el Cielo”)

Rab Maurice Lamm, *The Jewish Way in Love and Marriage*, Harper and Row Publishers.

Rab Moshe Bamberger, *Sheva Berachos*, Mesorah Publications.